

## ASSEMBLÉE MUNICIPALE DE LA VILLE DE NAHA

### Déclaration de la « Ville du Karaté et du Kobudo »

Le karaté d'Okinawa est une méthode de combat née durant la période des Aji (XIIème au XIVème siècle). Il trouve son origine dans l'art martial traditionnel d'Okinawa combiné avec les arts martiaux chinois et s'est développé en fonction des caractéristiques naturelles propres à Okinawa. Cet art martial est également appelé « karaté », littéralement main vide, car aucune arme n'est utilisée.

La source du karaté d'Okinawa est appelée Tii, littéralement la main. Parmi les nombreux styles, le Naafa-dii (Naha-te) du village de Naha, le Suui-dii (Shuri-te) du village du château de Shuri, le Tumai-dii (Tomari-te) du village de Tomari, sont les trois grands systèmes tous originaires de Naha. Par conséquent, seule la ville de Naha peut se targuer d'être le « lieu de naissance du karaté traditionnel d'Okinawa ».

On dit que la population mondiale du karaté s'élève à plus de 6 millions de personnes dans 180 pays. Dépassant les frontières, les langues, les religions et les races, le karaté est apprécié par des millions de personnes et continue d'être diffusé dans le monde entier. Il n'existe aucun autre pan de la culture d'Okinawa aussi répandu aux quatre coins de la planète. Transmis et développé jusqu'à nos jours avec l'histoire des Ryukyu en arrière-plan, le karaté possède un charme et une splendeur illimités.

Dans le karaté existe le principe fondamental « Heiwa no Bu - art martial de la paix » - qui repose sur une philosophie du respect de la vie. Les Ryukyu se sont épanouis en tant que nation commerciale avec la paix comme condition sine qua non. Le karaté est le symbole de cet état d'esprit et de cette philosophie d'Okinawa. C'est une culture traditionnelle dont nous sommes fiers et qui contribue à la paix mondiale.

De son côté, le kobudo traditionnel d'Okinawa, indissociable du karaté, s'est transmis à partir de l'ère du royaume de Ryukyu principalement à Shuri et à Naha. C'est aujourd'hui un art martial dont Okinawa est très fier.

Par conséquent, l'Assemblée municipale de la Ville de Naha est fière d'annoncer au monde entier que notre ville est à l'origine du « Karaté et kobudo traditionnel d'Okinawa ». Aspirant au bonheur et à la paix dans le monde, nous déclarons la Ville de Naha « Ville du Karaté et du Kobudo ».

**La présente déclaration est adoptée le 18 Juin 2012.**

L'Assemblée municipale de la Ville de Naha